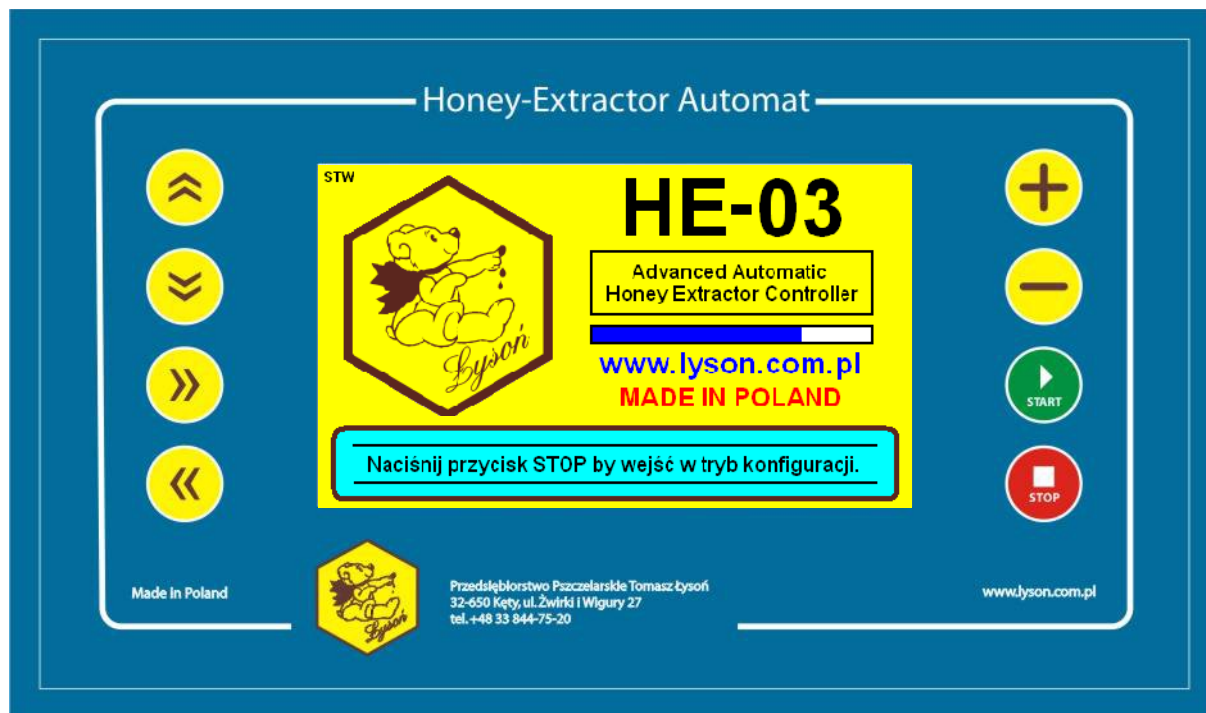


HE-03

PANOU DE COMANDA



Premium Line

Centrifugi cu casete si radiale

MANUAL DE UTILIZARE

Cititi manualul inainte de utilizare si urmati instructiunile de mai jos. Producatorul nu este responsabil pentru defectiuni cauzate de utilizarea necorespunzatoare.

• Reguli de utilizare

1. Centrifugile sunt proiectate pentru a extrage mierea din rame.
2. Inainte de utilizare, centrifugile trebuie curatate atent cu apa fierbinte si cu o cantitate mica de detergent (numai detergenti pentru industria alimentara) sau cu aparate de spalat cu presiune. Feriti componentele electrice si rulmentii, de apa.



• Siguranta electrica

1. Instalatia electrica trebuie sa fie echipata cu un dispozitiv de curent rezidual. Verificati periodic siguranta electrica.
2. Daca cablul de alimentare este deteriorat si trebuie sa fie schimbat, aceasta operatiune trebuie efectuata intr-un service autorizat sau de o persoana calificata, pentru a evita orice risc. Nu folositi panoul de comanda daca acest cablu este deteriorat.
3. Inainte de a alimenta dispozitivul la retea electrica, asigurati-va ca intrerupatorul este pozitionat pe "0".
4. Asigurati-va ca sursa de alimentare corespunde corespunde cu sursa de alimentare a panoului de comanda.
5. Aveti grija cand conectati cablul de alimentare. Mainile si suprafata trebuie sa fie uscate.
6. La pornire, butonul "OPRIRE DE URGENTA" trebuie oprit (butonul trebuie sa "sara"). Apasarea butonului "OPRIRE DE URGENTA" duce la oprirea imediata a centrifugii.
7. Tineti capacul inchis in timpul centrifugarii. Deschiderea capacului in timpul centrifugarii este strict interzisa.
8. Centrifuga nu trebuie miscata in timpul procesului de extractie.
9. Protejati motorul si panoul de comanda de umiditate (si in timpul depozitarii).
10. Nu trageti de cablul de alimentare, tineti cablul de alimentare departe de sursele de caldura, colturi ascutite si pastrati-l intr-o buna conditie.



• MASURI DE SIGURANTA

1. Panoul de comanda nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu dezabilitati senzoriale sau psihice, sau de persoane care nu au experienta sau cunostinte despre

dispozitiv, decat daca sunt sub supraveghere si in conformitate cu manualul de utilizare. Tineti departe de copii.

2. In cazul in care apar defectiuni, reparatiile trebuie efectuate intr-un service autorizat, pentru a evita orice pericol.
3. Nu este permisa efectuarea lucrarilor de mentenanta atunci cand utilajul este in stare de functionare.
4. Toate capacele si carcasele trebuie sa fie perfect inchise in timpul procesului de extractie.
5. In caz de pericol, apasati imediat butonul STOP. Extractorul poate fi repornit dupa ce pericolul a fost eliminat.
6. Doar pentru uz intern! Utilajul nu a fost conceput pentru a fi folosit in aer liber.
7. Cureaua de transmisie nu trebuie tensionata.
8. Utilajul nu trebuie pornit si depozitat la temperaturi mai mici de 5° C. Inainte de a porni utilajul, daca acesta a fost mutat dintr-un mediu mai racoros intr-un mediu mai cald, asteptati pana temperatura utilajului este echilibrata.



Este STRICT INTERZISA orice actiune de mentenanta in timpul functionarii utilajului.



Este interzisa deschiderea capacului in timpul procesului de extractie.

Spatiul de operare

Spatiul de operare trebuie pastrat curat si ordonat. Trebuie furnizata iluminarea corespunzatoare a acestuia.

• Depozitare

Odata ce procesul de extractie s-a incheiat, spalati si uscati centrifuga bine.

Inainte de fiecare sezon, trebuie efectuata o verificare tehnica a centrifugii. In cazul in care constatati orice defectiune, contactati furnizorul.

• Mentenanta



IMPORTANT!

Deconectati centrifuga de la sursa de alimentare inainte de a incepe orice procedura de mentenanta.

Dupa terminarea procesului de extractie, centrifuga trebuie spalata cu atentie cu apa fierbinte si o cantitate mica de detergenti (numai detergenti pentru industria alimentara) sau cu aparate de spalare cu presiune. In timpul procesului de spalare, acordati atentie sporita pentru a nu uda panoul de comanda sau motorul (se pot acoperi cu material impermeabil). Aveti grija ca apa sa nu ajunga la rulmentii aflati in partea inferioara, sub bazin. Pentru a evita umezirea rulmentilor, acoperiti locul unde se situeaza axul din interiorul bazinului. Dupa aplicarea acestor masuri de siguranta, spalati cu apa curata si uscati bine centrifuga.



Fig.1 Asezarea corecta a ramelor in cosurile radiale.

Manual de utilizare

• Reguli generale

1. Asezati centrifuga in locul desemnat.
2. Fixati centrifuga de suprafata pe care este asezata, pentru a evita miscaril nedorite ale acesteia.

• Termeni de utilizare:

1. Centrifugile sunt proiectate pentru a extrage mierea din rame.
2. Inainte de utilizare, centrifugile trebuie curatate atent cu apa fierbinte si cu o cantitate mica de detergent (numai detergenti pentru industria alimentara) sau cu aparate de spalare cu presiune. **(citeste sectiunea "Reguli de utilizare")**

3. Asezarea ramelor:

Asezarea ramelor: asezati ramele (pregatite in prealabil) in cosul centrifugii cu atentie sporita pentru o aranjare corecta. Tipul centrifugii trebuie selectat in functie de tipul ramelor:

- La centrifugile cu casete, acordati o atentie sporita aranjarii corespunzatoare a ramelor, care trebuie sa se potriveasca in casete.
- In centrifugile radiale - grinzile superioare ale ramelor trebuie sa se sprijine pe suportii superiori si inferiori ai cosului. Nerespectarea asezarii corespunzatoare poate duce la deteriorarea centrifugii sau a ramelor.

Atat pentru centrifugile radiale, cat si pentru cele cu casete, ramele trebuie asezate cu latura superioara intrepata spre axul centrifugii. **Fig.2**

cos radial



cos cu casete



Fig. 2 Asezarea corecta a ramelor in centrifugile cu casete.

Asezarea necorespunzatoare a ramelor pot cauza defectiuni ale centrifugii care nu sunt acoperite de garantie.

4. Inainte de a incepe lucrul:

- Asigurati-va ca ramele sunt aranjate corect in cosul centrifugii pentru a evita orice defectiune.
- asigurati-va ca butonul pentru oprirea de siguranta nu este apasat.
- conectati cablul la retea electrica, apoi rotiti intrerupatorul de pe pozitia "0", pe pozitia "1". Apoi treceti la alimentarea centrifugii in conformitate cu manualul de utilizare - vezi sectiunea "Panoul de comanda".

5. Prima faza a centrifugarii trebuie efectuata incet, pentru a evita ruperea fagurilor.

Cosul nu trebuie blocat de mierea acumulata in bazin. Daca se intampla acest lucru, opriți procesul de centrifugare pentru a evita deteriorarea acestuia. După ce mierea s-a scurs din bazin, in recipientul de colectare, procesul de centrifugare poate fi reluat.

7. Asezati recipientul de colectare sub caneaua de scurgere.

8. In timpul procesului de centrifugare, caneaua de scurgere trebuie lasata deschisa, astfel incat mierea extrasa sa poata curge in recipientul de colectare.



Atentie!!! Ramele pot fi rearanjate doar in momentul in care procesul de extractie a mierii nu este in desfasurare.

PANOUL DE COMANDA

1. Modul manual

Modul manual este un program presetat, unde directia si viteza de rotatie sunt stabilite anterior de catre operator.

Pentru a accesa modul manual, apasati:

- „SAGEATA SUS”
- „SAGEATA JOS
- „SAGEATA STANGA”
- „SAGEATA DREAPTA”,

dupa care apasati butonul "START" pentru a activa acest mod. Centrifugarea poate fi intrerupta oricand prin apasarea butonului "STOP".

Implicit, timpul de centrifugare in modul manual nu este definit, cosul va fi rotit atata timp cat butonul "STOP" nu este apasat. Aceasta solutie este standardul comun. Cu toate acestea, in unele cazuri, functia temporizatorului poate fi folositoare. Functia cronometrului este o intarziere de timp in care se comuta centrifugarea, adica oprirea completa dupa ce a trecut timpul stabilit anterior. Pentru a activa cronometrul, selectand unul din cele doua programe manuale si in timp ce procesul de centrifugare este in desfasurare, apasati sageata "SUS" sau "DREAPTA". Daca apasati o singura data sageata "SUS", timpul de centrifugare va creste cu 60 de secunde. Apasati sageata "DREAPTA", va creste timpul de centrifugare cu 15 secunde. In consecinta, sagetile "JOS", "STANGA", scad timpul stabilit. Valoarea maxima disponibila setarilor este de 900 de secunde. Cand functia cronometrului este activa, va fi afisat simbolul unui ceas, in partea stanga, iar timpul ramas va fi afisat dedesubt.



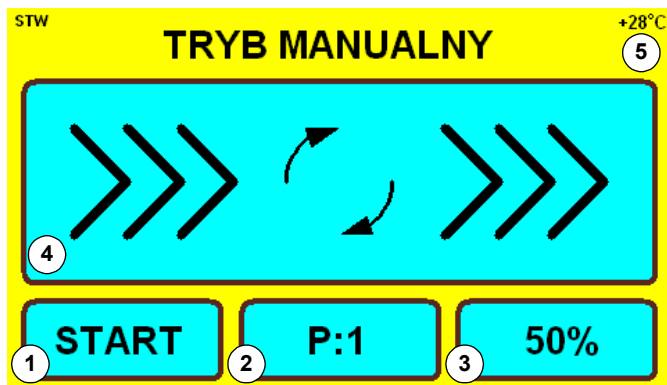
Mai intai apasati „START” apoi „STRZAŁKA W GÓRĘ” sau „STRZAŁKA W DÓŁ”
Porniti cronometrul...

PAUSE - este activat in momentul in care controlerul este in modul START, iar butonul START este apasat. In modul manual, PAUSE intrerupe timpul ramas, cand temporizatorul este utilizat. Daca temporizatorul nu este activat, PAUSE nu afecteaza modul de operare. PAUSE se dezactiveaza prin apasarea butoanelor "START" sau "STOP".

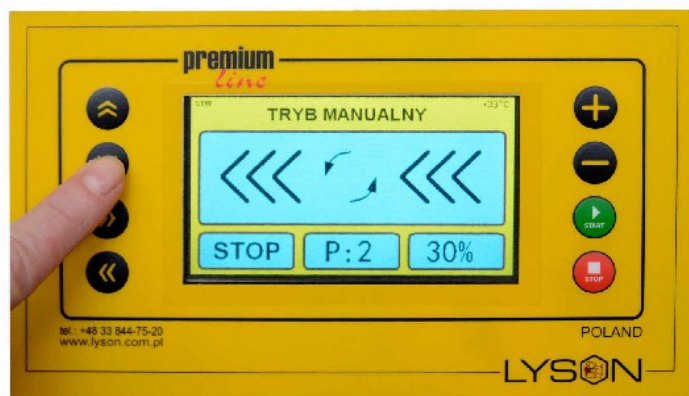
Cand senzorul detecteaza capacul ca fiind deschis sau cand este apasat butonul EMERGENCY (Oprire de urgenta), modul manual este oprit si se afiseaza un mesaj corespunzator.

In cazul in care o eroare grava este detectata, in performanta controlerului (eroare a controlerului, eroare de software, inverter defect), operarea in modul manual este oprita si lista de erori este afisata. După 30 de secunde de inactivitate, ecranul controlerului intra in modul de economisire. Modul de economisire va afisa pe ecran diverse imagini ale producatorului (LYSON). Exista optiunea de oprirea modului de economisire (vezi: producator - introducerea codului).

MODUL MANUAL



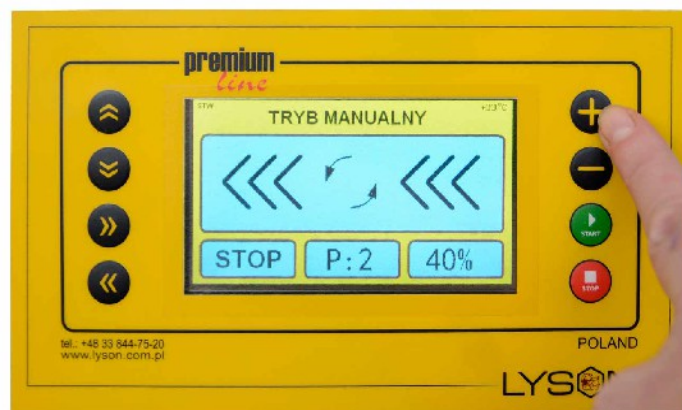
Camp	Descriere
1	START / STOP - afiseaza modul curent de operare al controlerului.
2	Indicatorul programului – afiseaza programul de operare curent
3	Indicator de viteza – procent al vitezei maxime de centrifugare.
4	Directia centrifugarii.
5	Indicator de temperatura – masurata in interiorul controlerului.



Img.1 Apasati „SUS” sau „JOS” pentru a alege PROGRAMUL P:1 sau P:2 (directia de rotatie) apoi apasati „Start” . Vezi **Img.2**



Fot.2 Pornirea centrifugarii.



Img.3 „PLUS” sau „MINUS” schimba viteza de centrifugare



Img.4 „STOP” - opreste centrifugarea

2. Modul automat.

Modul automat este un mod in care controlerul efectueaza unul din 8 secvente programate. Fiecare secventa consta in 7 pasi. Fiecare pas este definit de timpul de pornire, viteza definita si directia de rotatie. Ultimul, pasul 7, este definit de un singur parametru: timpul de oprire al ciclului de rotatie.

Pentru a intra in modul automat, alegeti programul corespunzator, apasand:

- „SAGEATA SUS”
- „SAGEATA JOS”
- „SAGEATA STANGA”
- „SAGEATA DREAPTA”

confirmati alegerea facuta prin apasarea butonului "START". Pentru a opri procesul, apasati butonul "STOP".

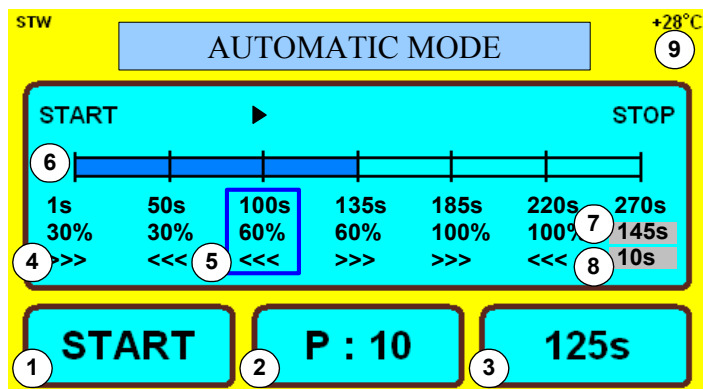
Durata fiecarui ciclu automat poate fi temporar scurtat sau prelungit. Dupa ce ati ales un program automat din cele 8 si ati apasat butonul "STOP", apasati butoanele "PLUS" sau "MINUS". Apasand o data "PLUS", va prelungi timpul fiecarui pas cu 10%. In mod analog, prin apasarea butonului "MINUS", timpul fiecarui pas va fi scurtat cu 10%. Aceste modificari sunt temporare. Odata ce sistemul a fost repornit sau schibat, parametrii vor reveni la valorile initiale. Modificarea duratei ciclurilor este calculata si rotunjita pana la o secunda. Este posibil doar atata timp cat limitele de timp pentru fiecare pas nu sunt depasite.

functia "PAUSE" – Este activata daca controlerul este in modul START si butonul START este apasat. In modul automat, PAUSE intrerupe timpul ramas. PAUSE este dezactivat prin apasarea butoanelor "START" sau "STOP".

Daca senzorul detecteaza capacul ca fiind deschis sau butonul pentru oprirea de urgenta este apasat, modul automat de operare este oprit si se afiseaza mesajul corespunzator.

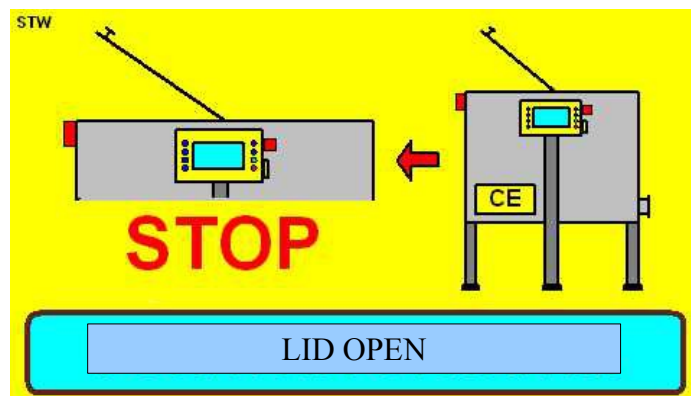
In cazul in care este detectata o eroare grava a controlerului (eroare a controlerului, softului sau a invertorului), operarea in modul automat este oprita si este afisata lista de erori.

Dupa 30 de secunde de inactivitate, ecranul controlerului intra in modul de economisire. Modul de economisire va afisa pe ecran diverse imagini ale producatorului (LYSON). Exista optiunea de oprirea modului de economisire (vezi: producator - introducerea codului).



Camp	Funcție
1	indicatorul START / STOP – Arata modul curent al controlerului. START - extractie in curs, STOP - nu se efectueaza niciun ciclu de extractie.
2	Programul de operare curent
3	Indicarea timpului: in modul START: afiseaza timpul scurs de la inceperea programului. In modul STOP - afiseaza timpul total.
4	Parametrii pasului – viteza, rotatie, directie.
5	Afiseaza faza curenta a ciclului efectuat. Activat doar in modul START.
6	Indicarea progresului - crescand pe masura ce pasii ulteriori sunt executati. Activat in modul START.
7	Indicarea timpului - afiseaza timpul ramas pana la finalul extractiei. Disponibil doar in modul START.
8	Indicarea timpului - afiseaza timpul ramas pana la finalul ciclului. Disponibil doar in modul START.
9	Afisarea temperaturii din interiorul controlerului

Mesaje de avertizare



LID OPEN – CAPACUL ESTE DESCHIS



EMERGENCY button pressed – mesajul apare daca butonul pentru oprirea de urgenta a fost apasat.

Mesajul de mai sus nu va fi afisat daca:

- controlerul se afla in meniul sistemului sau in submeniul sau
- ecranul afiseaza lista de erori
- a aparut o eroare la conectorul electric

3. Meniul de sistem al controlerului

Accesarea meniului de sistem.

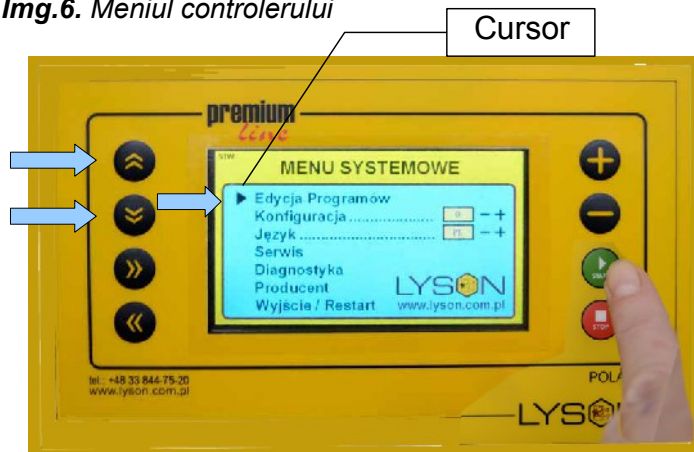
In timpul pornirii controlerului, in partea de jos a ecranului LCD va fi afisat: **"Press STOP to configure"**. *Img.6*



Fot.5 Accesarea meniului de sistem



Img.6. Meniul controlerului



Img. 7

Apasati SAGEATA **SUS/JOS** pentru a naviga in meniu si apasati **START** pentru a selecta.



Img. 8

1. Program editing.

Modul de editare a programelor permite personalizarea propriilor cicluri de centrifugare. In timp ce configuram un ciclu, setam: numarul programului, viteza si directia de rotatie. Programul curent care se editeaza, este evidentiat cu galben.

PROGRAMMING MODE						
START	PROGRAM : 4			STOP		
1s	50s	100s	135s	185s	220s	270s
30%	30%	60%	60%	100%	100%	
>>>	<<<	<<<	>>>	>>>	<<<	
Nacišnj przycisk START by zapisać program. Nacišnj przycisk STOP by wyjść z trybu programowania.						

PROGRAMMING MODE

#	Buton	Descriere
1	↑	Buton de navigare, apasati-l pentru a accesa un parametru aflat mai sus, in lista
2	↓	Buton de navigare, apasati-l pentru a accesa un parametru aflat mai jos, in lista
3	→	Buton de navigare, apasati-l pentru a accesa un parametru aflat in partea dreapta a listei.
4	←	Buton de navigare, apasati-l pentru a accesa un parametru aflat in partea stanga a listei.
5	PLUS	Buton care creste valoarea parametrului.
6	MINUS	Buton care scade valoarea parametrului.
7	START	Salveaza ajustarile curente.
8	STOP	Anuleaza ajustarile curente.

2. Configurare.

Optiunile de configurare permit selectarea tipului de centrifuga (radiala sau cu casete). Dupa ce ati ales tipul centrifugii, controlerul va incarca programele prestabilite, adecvate pentru centrifuga. Pentru a schimba tipul centrifugii este necesar un cod de acces - vezi: Coduri de acces de la producator. Fara codul de acces, optiunea configurarii este inaccessibila in timpul navigarii in meniu.

3. Limba.

Aceasta optiune va permite sa schimbati limba folosita in meniul controlerului. Este necesar sa introduceti un cod de acces pentru a putea folosi aceasta functie (cod acces: 1111). Fara acest cod, optiunea nu este disponibila. Codurile de acces pot fi introduse in meniul producatorului (pozitia 6).

Mutati cursorul pana in pozitia "manufacturer"(En) si apasati "START" pentru a selecta.

Va va aparea un camp pentru introducerea codului.

Apasati "PLUS" sau "MINUS" pentru a schimba valoarea.

Apasati "STANGA", "DREAPTA" pentru a trece la urmatorul caracter.

Apasati "START" pentru confirmare.

4. Service.

This option allows to display the counters of service time of the extractor's drive unit. One of the counters (upper one) can be reset by the user. The lower counter displays the total time of service since the production time and can be reset only by entering a specific acces code.

6. Producator

Optiunea de introducere a codurilor de acces.

7. Exit (iesire) / Restart

Apasati pentru a iesi din meniul setarilor si reluati extractia mierii.

Coduri de eroare

Controlerul HE-03 este echipat cu un mecanism avansat de detectare a erorilor. Daca orice eroare / defect este depistat, este urmat imediat de oprirea de urgenta a motorului, iar codul de eroare este afisat. Codul de eroare este afisat continuu. Opriti alimentarea, inlaturati problema si reporniti alimentarea.

ERROR REPORT

1	CPU	OK	8	✓	OK
2	RAM	OK	9	→	OK
3	Vcpu [V]	OK	10	←	OK
4	Vbus [V]	OK	11	PLUS	ERROR
5	TEMP [°C]	OK	12	MINUS	OK
6	STATUS	OK	13	START	OK
7	^	ERROR	14	STOP	ERROR

#		Indicatii	Eroare Mesaj Ce inseamna
1	CPU	OK / EROARE	"Error" (eroare), indica eroarea in procesorul controlerului. Cea mai frecventa cauza a acestei erori este incarcarea procesorului cu energie electrostatica.
2	RAM	OK / EROARE	Eroarea indica lipsa de coerenta a datelor RAM. Aceasta se poate intampla cand controlerul este plasat intr-o zona cu un nivel ridicat de diverse interferente. Motivul pentru acest lucru poate fi: cabluri defecte, inverter defect, constructia rea a inverterului. Alt motiv poate fi defectiunea procesorului controlerului din cauza acumularii de energie electrostatica.
3	[V] Vcpu	OK / EROARE	Eroarea apare atunci cand valoarea masurata a controlerului a trecut de intervalul acceptat. Poate semnifica defectiunea sau supraincercarea adaptorului de tensiune (5V), defectiune a controlerului sau conexiunea defectuoasa intre controler si adaptor.
4	Vbus [V]	OK / EROARE	Eroarea indica faptul ca tensiunea masurata la interfata transmisiei de date a depasit nivelul acceptat. Aceasta poate fi o defectiune a inverterului, defectiune a controlerului sau cablu defect intre inverter si controler.
5	TEMP [°C]	OK / EROARE	Eroarea indica faptul ca temperatura masurata in interiorul controlerului a depasit raza maxima acceptata, Acest lucru se poate datora din cauza supraincercarii inverterului sau intrebuintarea controlerului intr-un mediu cu temperaturi ridicate.
6	STA TUS	OK / ----	
7	↑	OK / EROARE	Eroarea indica detectarea unui buton imediat dupa pornirea utilajului. Daca acest lucru nu a fost interiorat, poate semnifica ca butonul

			este deteriorat / rupt. (poate a fost apasat prea tare)
8	↓	OK / ERROR	vezi mai sus
9	→	OK / ERROR	vezi mai sus
10	←	OK / ERROR	vezi mai sus
11	PLU S	OK / ERROR	vezi mai sus
12	MIN US	OK / ERROR	vezi mai sus
13	STA RT	OK / ERROR	vezi mai sus
14	STO P	OK / ERROR	vezi mai sus

Specificati tehnice

Parametrii tehnici ai controlerului	
Nr. modurilor manuale	2 – rotatii (S/D)
Intervalul de timp ajustabil, al ciclului manual:	15 – 900 sec. sau ∞
Ajustare in ciclul manual (pas):	15 sec
Reglarea intervalului de viteza in modul manual:	10% - 100%
Numarul ciclurilor automate:	8
Numarul pasilor / ciclu de centrifugare:	7
Durata intervalului de cicluri automate:	60 - 960 sec. (16 min)
Ajustarea regulata in modul automat:	5 sec
Intervalul de viteza ajustabil, in modul automat:	10% - 100%, step[5%]
ecran LCD:	4,3" TFT, LED backlit, rezolutie 480x272
Numarul de limbi incluse:	32
Tastatura:	8 butoane
Sursa de alimentare:	5VDC ± 100mV, 1000mA
Masuri de siguranta:	Integrate, PTC 750mA

Conditii de depozitare	
Temperatura in interiorul controlerului in timpul functionarii:	5°C...60°C
Temperatura mediului de depozitare si intrebuintare:	1°C...60°C
Umiditate:	Max 65% la 25°C

Limbi

Ip	prescurtat ISO639-1	język
1.	EN	English
2.	PL	Polish
3.	RU	Rusa
4.	DE	German
5.	FR	French
6.	CS	Czech
7.	SK	Slovak
8.	RO	Romanian
9.	BG	Bulgarian
10.	AR	Arab
11.	ES	Spanish
12.	SV	Swedish
13.	FI	Finnish
14.	NO	Norwegian
15.	TR	Turkish
16.	IT	Italian
17.	HU	Hungarian
18.	EL	Greek
19.	NL	Dutch
20.	DA	Danish
21.	UK	Ukrainian
22.	BE	Belarussian
23.	LT	Lithuanian
24.	LV	Latvian
25.	ET	Estonian
26.	PT	Portugese
27.	SR	Serbian
28.	HR	Croatian
29.	BS	Bosnian
30.	SL	Slovenian
31.	ZH	Chinese
32.	JA	Japanese